



## B1.37 burgerlijke staat

- Praat over je gezinssituatie
- Praat over verschillende relatievormen
- Regel uw burgerlijke staat (inschrijven bij het gemeentehuis of formulieren ondertekenen bij de notaris)

<b>Het verleden</b>	<i>(El pasado)</i>	<b>Opgroeien</b>	<i>(Crecer)</i>
<b>De inwoner</b>	<i>(El residente)</i>	<b>Ontgroeien aan</b>	<i>(Superar (dejar atrás))</i>
<b>De huwelijksakte</b>	<i>(El acta de matrimonio)</i>	<b>Trouwen met</b>	<i>(Casarse con)</i>
<b>De scheiding</b>	<i>(El divorcio)</i>	<b>Het heteroseksuele huwelijk</b>	<i>(El matrimonio heterosexual)</i>
<b>De notaris</b>	<i>(El notario)</i>	<b>Het homoseksuele huwelijk</b>	<i>(El matrimonio homosexual)</i>
<b>De nationale ID-kaart</b>	<i>(La tarjeta de identificación nacional)</i>	<b>Het geregistreerd partnerschap</b>	<i>(La pareja registrada)</i>
<b>Het visum</b>	<i>(El visado)</i>	<b>Scheiden van</b>	<i>(Separarse de)</i>
<b>De weduwnaar</b>	<i>(El viudo)</i>	<b>Zich scheiden</b>	<i>(Divorciarse)</i>
<b>Getrouwd</b>	<i>(Casado)</i>	<b>Lijken op</b>	<i>(Parecerse a)</i>
<b>Wettelijk samenwonen</b>	<i>(Cohabitación legal)</i>	<b>Dood</b>	<i>(Muerto)</i>

### 1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)



Wie in Nederland woont of werkt, moet zich **inschrijven**. Voor een verblijf van langer dan vier maanden wordt meestal het BRP gebruikt; bij een korter verblijf is registratie via RNI mogelijk. Na de registratie *wordt* een **burgerservicenummer** (BSN) gegeven, en dat is nodig om te werken en een **zorgverzekering** af te sluiten. Voor BRP is vaak een **huurcontract** op je naam nodig. Bij een verhuizing moet je je adres op tijd aanpassen bij **de gemeente**.

*Quien vive o trabaja en los Países Bajos debe **inscribirse**. Para una estancia de más de cuatro meses se suele usar el BRP; para una estancia más corta es posible registrarse a través del RNI. Después del registro se entrega un **número de servicio al ciudadano** (BSN), y es necesario para trabajar y contratar un **seguro médico**. Para el BRP a menudo se necesita un **contrato de alquiler** a tu nombre. En caso de mudanza, debes actualizar tu dirección a tiempo en **el ayuntamiento**.*

1. Wanneer schrijf je je meestal in bij het BRP?
  - a. Als je langer dan vier maanden in Nederland verblijft
  - b. Als je minder dan vier maanden in Nederland blijft
  - c. Alleen als je in een hotel woont
  - d. Alleen als je al een zorgverzekering hebt
2. Wat kun je niet doen zonder BSN?
  - a. Hulp vragen bij het Inwonersplein
  - b. Je adres wijzigen bij de gemeente
  - c. Loon ontvangen van je werkgever
  - d. Een tijdelijk adres gebruiken voor registratie

1-a 2-c



## 2. Gramática: Tiempos pasivos: presens, imperfectum, perfectum, plusquamperfectum

En las frases pasivas, el sujeto recibe la acción, en lugar de realizarla.

1. Forma: verbo auxiliar (worden/zijn) + participio pasado.

Tijd (Tiempo)	Formule (Fórmula)	Voorbeeld (Ejemplo)
Presens (Presente)	word/wordt/worden + participium (word/wordt/worden + participio)	Wanneer wordt de akte getekend? (¿Cuándo se firma el acta?)
Imperfectum (Pretérito imperfecto)	werd/werden + participium (werd/werden + participio)	De scheiding werd geregeld. (El divorcio se tramitó.)
Perfectum (Pretérito perfecto)	is/zijn + participium (is/zijn + participio)	De huwelijksakte is door de notaris getekend. (El acta de matrimonio ha sido firmada por el notario.)
Plusquamperfectum (Pretérito pluscuamperfecto)	was/waren + participium (was/waren + participio)	De documenten waren al door de gemeente gecontroleerd. (Los documentos ya habían sido revisados por el ayuntamiento.)

La persona que realiza la acción puede omitirse (door...).

- Uw adreswijziging \_\_\_\_\_ vandaag in het systeem geregistreerd. (Su cambio de dirección se registra hoy en el sistema.)  
a. werd      b. wordt      c. is      d. worden
- De huwelijksakte \_\_\_\_\_ gisteren door de notaris getekend. (El acta de matrimonio fue firmada ayer por el notario.)  
a. wordt      b. is      c. werd      d. waren

1. wordt 2. werd

### Reescribe las frases (QR: IA+)



- De notaris tekent de huwelijksakte vandaag.

\_\_\_\_\_  
(El acta de matrimonio es firmada hoy por el notario.)

- De gemeente controleerde de documenten vorige week.

\_\_\_\_\_  
(Los documentos fueron revisados la semana pasada por el ayuntamiento.)

- De mediator heeft het gesprek goed voorbereid.

\_\_\_\_\_  
(La conversación ha sido preparada bien por el mediador.)

1. De huwelijksakte wordt vandaag door de notaris getekend. 2. De documenten werden vorige week door de gemeente gecontroleerd. 3. Het gesprek is door de mediator goed voorbereid.

**Corrige el error**

1. De akte werd gisteren door de notaris getekend.

---

El acta ya había sido firmada por el notario.

2. Het formulier is door de gemeente ingevuld.

---

El formulario es rellenado por el ayuntamiento.

1. De akte was al door de notaris getekend. 2. Het formulier wordt door de gemeente ingevuld.

### 3.Ejercicios

#### 1. Relaciona cada palabra con su significado.

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| a. de huwelijksakte               | 1. Het document dat door de notaris is ondertekend na het huwelijk.            |
| b. de scheiding                   | 2. Het beëindigen van een huwelijk; het werd door de rechtbank uitgesproken.   |
| c. het geregistreerd partnerschap | 3. Een relatievorm die bij de gemeente wordt geregistreerd, zonder te trouwen. |



a-1 b-2 c-3

#### 2. Solicitar extracto del estado civil (QR: Audio)

**Rellena los huecos:** weduwnaar, burgerlijke, notaris, BRP, gemeente, gescheiden, ID-kaart, geregistreerd partnerschap, getrouwd



Voor sommige zaken, zoals het afsluiten van een hypotheek of het regelen van een erfenis, vraagt de (1) \_\_\_\_\_ soms om een uittreksel uit de (2) \_\_\_\_\_ staat. Op dit uittreksel staat of u (3) \_\_\_\_\_ bent, een (4) \_\_\_\_\_ hebt of (5) \_\_\_\_\_ bent. Ook wijzigingen worden vermeld, bijvoorbeeld als u (6) \_\_\_\_\_ of weduwe bent.

U vraagt het uittreksel aan bij uw (7) \_\_\_\_\_. U toont uw nationale (8) \_\_\_\_\_ en betaalt de kosten. De gegevens worden gecontroleerd in de (9) \_\_\_\_\_ en het document wordt meestal binnen enkele werkdagen afgegeven of per post verstuurd. Is uw burgerlijke status recent veranderd, dan moet u dat eerst doorgeven aan de gemeente.

*Para algunos trámites, como contratar una hipoteca o gestionar una herencia, el notario a veces solicita un extracto del estado civil. En este extracto figura si está casado, si tiene una pareja registrada o si está divorciado. También se mencionan los cambios, por ejemplo si es viudo o viuda.*

*Usted solicita el extracto en su ayuntamiento. Presenta su documento nacional de identidad y paga los gastos. Los datos se comprueban en el BRP y el documento suele expedirse en unos días laborables o enviarse por correo. Si su estado civil ha cambiado recientemente, primero debe comunicarlo al ayuntamiento.*

*(1) notaris, (2) burgerlijke, (3) getrouwd, (4) geregistreerd partnerschap, (5) gescheiden, (6) weduwnaar, (7) gemeente, (8) ID-kaart, (9) BRP*

1. Welke documenten en stappen worden in de tekst genoemd om een uittreksel uit de burgerlijke staat aan te vragen, en waarom zou u dit document nodig hebben?
-

### 3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

1. Ze gaat naar het stadskantoor om haar relatie officieel te laten aanpassen.
2. Ze is nog steeds getrouwd en wil een visum voor haar partner aanvragen.
3. Na de afspraak bij het stadskantoor bezoekt ze nog de notaris voor afspraken over het huis.

Verdadero Falso

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

### 4. Elige la solución correcta

1. Ik ben in Rotterdam \_\_\_\_\_ en woon nu in Utrecht. *(Crecí en Róterdam y ahora vivo en Utrecht.)*  
 a. opgroeien    b. opgroeit    c. opgroeide    d. opgegroeid
2. We zijn vorig jaar van elkaar \_\_\_\_\_ en dat staat nu ook in de Basisregistratie Personen. *(Nos separamos el año pasado y eso ahora también figura en el Registro Básico de Personas.)*  
 a. gescheid    b. scheidde    c. scheidden    d. gescheiden
3. De huwelijksakte \_\_\_\_\_ gisteren door de notaris getekend. *(El acta de matrimonio fue firmada ayer por el notario.)*  
 a. was    b. zijn    c. is    d. wordt

1. opgegroeid 2. gescheiden 3. is

### 5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)

#### Afspraak bij de notaris

**Notaris Van Dijk:** *Goedemiddag Samira. U schreef me dat u uw burgerlijke staat wilt regelen — kunt u kort uitleggen wat uw situatie is?*

*(Buenas tardes, Samira. Me escribió que quiere regular su estado civil; ¿podría explicar brevemente cuál es su situación?)*

**Cliënt Samira:** *Goedemiddag. Ik ben niet getrouwd, maar ik woon al vijf jaar samen met mijn partner. We twijfelen tussen wettelijk samenwonen en een geregistreerd partnerschap en willen dat duidelijk op papier hebben.*

*(Buenas tardes. No estoy casada, pero llevo cinco años conviviendo con mi pareja. Dudamos entre la convivencia legal y una unión registrada, y queremos tenerlo claramente por escrito.)*



**Notaris Van Dijk:**

*Dat begrijp ik. Een geregistreerd partnerschap geeft bijna dezelfde rechten en plichten als een huwelijk, ongeacht of het een heteroseksueel of homoseksueel stel betreft. Wettelijk samenwonen is vaak eenvoudiger, maar dan moet u bepaalde afspraken zelf regelen.*

*(Lo entiendo. Una unión registrada otorga casi los mismos derechos y obligaciones que un matrimonio, independientemente de si se trata de una pareja heterosexual u homosexual. La convivencia legal suele ser más sencilla, pero entonces deben regular ustedes mismos ciertos acuerdos.)*

**Cliënt Samira:**

*Oké. Welke documenten moet ik dan meenemen? Ik heb mijn nationale ID-kaart en mijn partner heeft een verblijfsvisum omdat hij hier nog niet zo lang woont.*

*(De acuerdo. ¿Qué documentos debo llevar entonces? Tengo mi documento nacional de identidad y mi pareja tiene un visado de residencia porque aún no vive aquí desde hace mucho.)*

**Notaris Van Dijk:**

*Neem die beide identiteitsdocumenten mee en een recente uittreksel uit de BRP van de gemeente. Als u eerder getrouwd of gescheiden bent geweest, brengt u de huwelijksakte of het echtscheidingsdocument mee, zodat we alles juridisch kunnen afhandelen.*

*(Traiga ambos documentos de identidad y un extracto reciente del BRP del municipio. Si anteriormente estuvo casada o se ha divorciado, traiga el acta de matrimonio o el documento de divorcio, para que podamos tramitarlo todo jurídicamente.)*

1. Waarom wil Samira iets vastleggen bij de notaris en welke relativormen bespreekt de notaris?
- 

## 6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

*Ik ben ...; vroeger was ik ... / Vorige maand heb ik ... geregeld en daarna ... ingevuld. / Toen ik naar Nederland kwam, had ik al ... aangevraagd.*



1. Wat is uw huidige burgerlijke staat en is die de afgelopen jaren veranderd?

---

2. Stel dat u naar een andere gemeente verhuist: welke documenten neemt u mee om zich in te schrijven in het BRP en wat had u al eerder geregeld?

---

## 7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

**Onderwerp:** Afspraak Inwonersplein - wijziging burgerlijke staat

Beste mevrouw De Vries,

U heeft via onze website een afspraak gemaakt om uw gegevens in de BRP aan te passen. In het formulier gaf u aan dat u sinds kort **gescheiden** bent en dat u opnieuw **getrouwd** bent in het buitenland.

Wilt u deze e-mail beantwoorden en bevestigen welke documenten u meeneemt?

- uw **nationale ID-kaart** of paspoort
- de **huwelijksakte** (origineel, liefst met vertaling)
- bewijs van de **scheiding** (vonnis/akte)

Met vriendelijke groet,

Sanne Jansen

Gemeente Utrecht - Inwonersplein



**Escribe una respuesta adecuada:** *Ik bevestig hierbij mijn afspraak op ... / De documenten zijn al door een beëdigd vertaler vertaald/gecontroleerd. / Kunt u aangeven of ... ook nodig is?*

### Verbos importantes

ik  
jij/je  
hij/zij/ze/het  
wij/we  
jullie  
zij/ze

### Opgroeien (*crecer*)

Voltooid tegenwoordige tijd (VTT)  
ben opgegroeid  
bent opgegroeid  
is opgegroeid  
zijn opgegroeid  
zijn opgegroeid  
zijn opgegroeid

### Scheiden van (*divorciarse*)

Voltooid tegenwoordige tijd (VTT)  
ben gescheiden van  
bent gescheiden van  
is gescheiden van  
zijn gescheiden van  
zijn gescheiden van  
zijn gescheiden van